EURÓPAI
BIZOTTSÁG

Brüsszel, 2020.8.28.
COM(2020) 434 final

ANNEX 1

MELLÉKLET

a következőhöz:

Javaslat
A Tanács határozata

Északi-tenger olaj és egyéb káros anyagok általi szennyezésének kezelésére irányuló együttműködésről szóló megállapodásnak (a továbbiakban: Bonni Megállapodás) a megállapodás tárgyi és területi hatályának kiterjesztésére irányuló módosításainak elfogadásáról

Az Északi-tenger olaj és egyéb káros anyagok általi szennyezésének kezelésére irányuló együttműködésről szóló megállapodás szerződő feleinek határozata a megállapodás alkalmazási körének a MARPOL-egyezmény VI. mellékletében foglalt követelményekre tekintettel a felügyelettel kapcsolatos együttműködés céljából történő kiterjesztéséről

Az Északi-tenger olaj és egyéb káros anyagok általi szennyezésének kezelésére irányuló együttműködésről szóló megállapodás (a továbbiakban: a megállapodás) szerződő felei,

Emlékeztetve a megállapodás 16. cikkére, amelynek értelmében egy vagy több szerződő fél javasolhatja a megállapodás módosítását, és e módosításokat a szerződő felek valamely ülésén egyhangú szavazással lehet elfogadni,

Annak biztosítása érdekében, hogy a letéteményes kormány a lehető leggyorsabban megkapja az összes szerződő féltől a jóváhagyásról szóló értesítést, és ezáltal az érintett módosítások mielőbb hatályba léphessenek a megállapodás 16. cikkének (2) bekezdésében foglaltaknak megfelelően,

Arra törekedve, hogy javítsák a szerződő államok közötti együttműködést és koordinációt a hajózás által okozott jogellenes légköri kibocsátás elleni küzdelem terén a magas kén- vagy nitrogéntartalmú, tengeri hajózásban használatos tüzelőanyagok hajózáskor való elégetésének az emberi egészségre, a biológiai sokféleségre és a teljes tengeri környezetre gyakorolt negatív következményeinek korlátozása érdekében,

egyhangú szavazással elfogadja a következő határozatot:

1. bekezdés – A megállapodás címének módosítása

Az egyezmény címe a következőképpen módosul:

„Megállapodás az északi-tengeri terület olaj és egyéb káros anyagok általi szennyezésének, többek között a hajózás által okozott légszennyezésnek a kezelésére irányuló együttműködésről”

2. bekezdés – A megállapodás preambulumának módosítása

A megállapodás preambuluma a következőképpen módosul:

a szöveg a „Holland Királyság” szövegrész előtt az „Írország” szóval egészül ki.

A (2)–(6) preambulumbekezdések szövege a következőképpen módosul:

„Felismerve, hogy az északi-tengeri terület olaj és más káros anyagok általi szennyezése, valamint a hajózás által okozott légszennyezése veszélyeztetheti a tengeri környezetet, a biológiai sokféleséget, az emberi egészséget és a parti államok kapcsolódó érdekeit,

Megállapítva, hogy az ilyen típusú szennyezések számos forrásból származhatnak, és a tengeren bekövetkező balesetek és egyéb nem várt események komoly aggodalomra adnak okot,

Meggyőződve arról, hogy az érintett államok partvidékének és part menti érdekeltségeinek védelméhez lehetővé kell válnia az ilyen típusú szennyezések elleni küzdelemnek, továbbá cselekvő együttműködés és kölcsönös segítségnyújtás szükséges az érintett államok részéről,

Üdvözölve a Bonnban 1969. június 9-én aláírt, az Északi-tenger olajszennyezésének kezelésére irányuló együttműködésről szóló megállapodás keretében már megtett előrehaladást,

Azzal a kívánsággal, hogy további kölcsönös segítségnyújtást és együttműködést alakítsanak ki a különböző típusú szennyezések nyomon követése és leküzdése terén,”

3. bekezdés – Az 1. cikk módosítása

Az 1. cikk a következőképpen módosul:

„1. cikk

Ezt a megállapodást a 2. cikkben meghatározott északi-tengeri területen kell alkalmazni:

(1) amennyiben a tengert szennyező, illetve szennyezéssel fenyegető olaj vagy egyéb káros anyagok jelenléte vagy várható jelenléte komoly és közvetlen veszélyt jelent egy vagy több szerződő fél partvidékére vagy part menti érdekeltségeire; vagy

(2) amennyiben a MARPOL-egyezmény VI. melléklete értelmében hajózás által okozott, a tengeri környezetet szennyező vagy a tengeri környezet szennyezésével fenyegető kibocsátások jelenléte vagy várható megjelenése hozzájárul a tenger eutrofizációjához, és veszélyezteti a tengerparton élő személyek vagy a tengerben élő élőlények egészségét; valamint

(3) az e cikk (1) és (2) bekezdésében meghatározott szennyezés észleléséhez és leküzdéséhez nyújtott támogatás céljából végzett megfigyelés, valamint a környezetszennyezés elleni szabályok megsértésének megelőzése érdekében.”

4. bekezdés – Az 5. cikk módosítása

Az 5. cikk a következőképpen módosul:

„5. cikk

(1) Ha a szerződő fél az északi-tengeri területen bekövetkező olyan balesetről, illetve olaj vagy egyéb káros anyag jelenlétéről – ideértve a hajók kibocsátásait – szerez tudomást, amely valószínűleg komolyan veszélyezteti egy másik szerződő fél partvidékét vagy part menti érdekeltségeit, illetékes hatóságán keresztül haladéktalanul tájékoztatja arról az érintett felet.

(2) A szerződő felek vállalják, hogy felkérik a lobogójuk alatt hajózó valamennyi hajó parancsnokát és a területükön lajstromozott légi járművek pilótáit, hogy a lehető legcélszerűbb és az adott körülmények között legmegfelelőbb csatornákon keresztül haladéktalanul tegyenek jelentést az alábbiakról:

a) minden olyan baleset, amely a tengeri környezet szennyezését okozza vagy okozhatja;

b) egy vagy több szerződő fél partvidékét vagy part menti érdekeltségeit valószínűleg komolyan veszélyeztető olaj vagy egyéb káros anyag jelenléte, jellege és mértéke.

(3) A szerződő felek formanyomtatványt alkalmaznak az e cikk (1) bekezdése alapján a szennyezésről benyújtandó jelentés céljára.”

5. bekezdés – A 6. cikk módosítása

A 6. cikk a következőképpen módosul:

„6. CIKK

(1) Kizárólag e megállapodás alkalmazásában, az északi-tengeri területet az e megállapodás mellékletében meghatározott övezetekre osztják fel.

(2) Az a szerződő fél, amelynek övezetén belül az e megállapodás 1. cikkének (1) bekezdésében említett helyzet áll elő, elvégzi a szükséges értékeléseket a baleset jellegéről és kiterjedéséről, illetve adott esetben az olaj vagy egyéb káros anyag típusáról és hozzávetőleges mennyiségéről, valamint a szennyezés mozgási irányáról és sebességéről.

(3) Az érintett szerződő fél illetékes hatóságai útján haladéktalanul tájékoztatja a többi szerződő felet a helyzet értékeléséről és az olaj vagy egyéb káros anyag kezelése céljából általa hozott intézkedésekről, és megfigyelés alatt tartja ezeket az anyagokat mindaddig, amíg jelen vannak övezetében.

(4) A szerződő feleket e cikk rendelkezései alapján a közös felelősségi övezetek tekintetében terhelő kötelezettségeket az érintett felek közötti különös technikai rendelkezések szabályozzák. E rendelkezéseket a többi szerződő féllel közölni kell.”

6. bekezdés – A 15. cikk módosítása

A 15. cikk a következőképpen módosul:

„15. CIKK

(1) A szerződő felek rendelkeznek e megállapodás tekintetében a titkársági feladatok ellátásáról, figyelembe véve a tengeri környezet és a levegő szennyezésének megelőzéséről szóló egyéb nemzetközi megállapodásoknak az e megállapodás hatálya alá tartozó területek tekintetében hatályos rendelkezéseit.

(2) Minden egyes szerződő fél 2,5 %-kal járul hozzá a megállapodással kapcsolatos éves kiadásokhoz. A megállapodással kapcsolatos kiadások fennmaradó különbözetét az Európai Gazdasági Közösség tagjain kívüli szerződő felek között bruttó nemzeti termékük arányában osztják fel az Egyesült Nemzetek Szervezetének Közgyűlése által rendszeresen elfogadott hozzájárulási arány szerint. Az egyes szerződő felek kiadási különbözethez való hozzájárulásának mértéke semmiképpen sem haladhatja meg a különbözet 20 %-át.”

7. bekezdés – Hatálybalépés

Ez a határozat azt az időpontot követő második hónap első napján lép hatályba, amikor a letéteményes kormány valamennyi szerződő féltől megkapta a jóváhagyásról szóló értesítést.

MELLÉKLET […]